(21)11:They journeyed from Ovoth, and encamped at lye-haavarim, in the wilderness which is before Moav, toward the currise

toward the sunrise. 12:From there they journeyed, and encamped in the valley of Zered.

13:From there they journeyed, and encamped on the other side of the Arnon, which is in the wilderness, that comes out of the border of the Emorites: for the Arnon is the border of Moav, between Moav and the Emorites.

14:Therefore it is said in the book of the Wars of the LORD, Vahev in Suphah, The streams of the Arnon,

15:The slope of the valleys That inclines toward the dwelling of Ar. Leans on the border of Moav.

16:And from there to Beer: that is the well whereof the LORD said to Moshe, Gather the people, and I will give them water.

17:Then sang Yisrael this song: Spring up, well; sing you to it:

18:The well, which the princes dug, Which the nobles of the people dug, With the scepter, with their staffs. From the wilderness to Mattanah;

19:and from Mattanah to Nachaliel; and from Nachaliel to Bamoth:

20:and from Bamoth to the valley that is in the field of Moav, to the top of Pisgah, which looks down on the desert.

21:Yisrael sent messengers to Sichon king of the Emorites, saying,

22:Let me pass through your land: we will not turn aside into field or into vineyard; we will not drink of the water of the wells: we will go by the king's highway, until we have passed your border.

23:Sichon would not allow Yisrael to pass through his border: but Sichon gathered all his people together, and went out against Yisrael into the wilderness, and came to Yahatz; and he fought against Yisrael.

24:Yisrael struck him with the edge of the sword, and possessed his land from the Arnon to the Yabbok, even to the children of Ammon; for the border of the children of Ammon was strong.

25:Yisrael took all these cities: and Yisrael lived in all the cities of the Emorites, in Cheshbon, and in all the towns of it.

בּנִי מֹוּאָב מִמּנְרָח הַשְּׁמֶשׁ: בּנִמְּדָבָר בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַלִּד בְּנִיִּסְעַוּ מֵאֹבֹת וְיִחֲנִּוּ בְּעִיִּי הְעֲבָרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר וְיִחֲנִּוּ בְּנְחֵל וְיִחֲנִּוּ בְּמִיּשְׁם נַסְעוּ וְיִחֲנִּוּ בְּמִּדְבָּר אֲרְנוֹן אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיְּאֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיְּאֲמֶר בְּמִיּבְּר אֵרְנוֹן אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיְּאֲמֶר בְּמִיּבְּר הְנִיּחְ וְיִּאֲמֵר בְּמִיּבְין מִוּאָב בְּין מוּאָב בְּין הָאָשֶׁר בְּיִבְיּן הָאָשֶׁר בְּיִבְיּן הִיְּאָשֶׁר בְּיִם אַרְנוֹן: בּּוּוֹל מוֹאָב בּיוֹן מוֹאָב בּאָר הְנִים בְּיִרְב בְּסוּבְּה וְאָת־בְּבְּעֹר עְר וְנִשְׁעַן לְגְבוּל מוֹאָב: בּיוּנִּמְשְׁיִנְ בְּאָר יְנִשְׁין לְגְבוּל מוֹאָב: בּיוּנִּמְשִׁם בְּיִּבְי הְעָם וְאָמְּר בְּשָׁר אָמֶר עְר וְנִשְׁעַן לְגְבוּל מוֹאָב: בּוּנִיּתְיִים בְּיִים בְּיִים אַלִי בְאָר עָנוּר לְה: בּּבְּאֵר שָׁנִיתְם בְּמִחֹקֵץ בְּבְּאֹר יִשְׁיִרָה הָנִא בְּבְּיר מַתָּנְה: בּוּמִמְתָּנְה בְּיִבִי הָעָם בִּמְחֹקֵץ בְּמִּשְׁעֵנֹתְם בְּמִיוֹת הַבִּיִיא אֲשֶׁר בְּיִבִיי הָעָב בּמִוֹלִיאֵל וּמְבַּחְלִיאֵל בְּמִיתוֹת הַבּבְיִי בְּמִיבְי הִישִּׁבר בְּשְׁבְר מִתְנִבְה בְּנִיתְ אְּשָׁר בְּנִיתְ בְּעִרְי בְּשְׁר בְּמִיתְבְּר בְּמִבְייִב בּיִיבִי הִישִּׁבֹר בְּשְׁבִית בְּמִבְיִב בּיִיבְי הִישִּבר בְּמִים בְּמִיתְבָּב בּמִוֹת הַבְּיִיא אֲשֶׁר בְּמִיתְהָן בְּמִיתוֹת הַבּנִיא אֲשֶׁר בְּמִיתְהְבָּר מִוֹאִים בֹּבְיי הִישִׁימוֹן:

נֵיאֲסׂף.
נִיאֲסׂף.

סִיחֹן אֶת־כְּל־עַמֹּוֹ וַיִּצֵּא לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבָא יָהְצָה וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל: עַבּריַבּקׁ יִשְׂרָאֵל לְפִּי־ חֶרֶב וַיִּירֵשׁ אֶת־אַרְצוֹ מְאַרְנֹן עַד־יַבּקׁ עַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עַז גְּבַוּל בְּנִי עַמְּוֹן: צּוַיִּקַח יִשְׂרָאֵל אֵת כְּל־הָעָרִים 26:For Cheshbon was the city of Sichon the king of the Emorites, who had fought against the former king of Moav, and taken all his land out of his hand, even to the Arnon.

27:Therefore those who speak in proverbs say, Come you to Cheshbon; Let the city of Sichon be built and established:

28:For a fire is gone out of Cheshbon, A flame from the city of Sichon: It has devoured Ar of Moav, The lords of the high places of the Arnon.

29:Woe to you, Moav! You are undone, people of Kemosh: He has given his sons as fugitives, His daughters into captivity, To Sichon king of the Emorites.

30:We have shot at them; Cheshbon is perished even to Divon, We have laid waste even to Nophach, Which reaches to Medeva

to Medeva. 31:Thus Yisrael lived in the land of the Emorites. 32:Moshe sent to spy out Yazer; and they took the towns of it, and drove out the Emorites who were there.

33:They turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he and all his people, to battle at Edrei.

34:The LORD said to Moshe, Don't fear him: for I have delivered him into your hand, and all his people, and his land; and you shall do to him as you did to Sichon king of the Emorites, who lived at Heshbon.

עִיר :26 מוֹאַב בָּמֶלֶך ַצַל:₂₇ וֹתכּוגוּן סִיחֹן מואָב אַרָנן: 29:אוי־ וּבְנֹתִיו בַּשִּׁבִית לָמֶלֶךְ חָשָׁבּוֹן ַעַד יִשְׂרָאֵל בְּאֶבֶץ בָנֹתֶידְ _{וַיִּירֶשׁ} וַיִּיוֹרֶ אָת־יַעְוַר וַיִּלְכָּדְוּ וַיִּפְנַרְיּ שם: הוא לִקְרָאתָם אַל־תִּירַא יָהנָה אֱל־מֹשֶׁה ר^{ָל}אמֶר. עמו ' אתו מֶלֶךְ עשית בָּחֶשְׁבַּוֹן:

[Numbers]

(21)11:They journeyed from Ovoth, and encamped at lye-haavarim, in the wilderness which is before Moav,

toward the sunrise. 12:From there they journeyed, and encamped in the valley of Zered.

13:From there they journeyed, and encamped on the other side of the Arnon, which is in the wilderness, that comes out of the border of the Emorites: for the Arnon is the border of Moay between Moay and the Emorites

14:Therefore it is said in the book of the Wars of the LORD, Vahev in Suphah, The streams of the Arnon,

15:The slope of the valleys That inclines toward the dwelling of Ar Leans on the border of Moav

16:And from there to Beer: that is the well whereof the LORD said to Moshe, Gather the people, and I will give them water.

17:Then sang Yisrael this song: Spring up, well; sing you to it:

18:The well, which the princes dug, Which the nobles of the people dug, With the scepter, with their staffs. From the wilderness to Mattanah;

19:and from Mattanah to Nachaliel; and from Nachaliel to Bamoth;

20:and from Bamoth to the valley that is in the field of Moav, to the top of Pisgah, which looks down on the desert.

21:Yisrael sent messengers to Sichon king of the Emorites, saying,

22:Let me pass through your land: we will not turn aside into field or into vineyard; we will not drink of the water of the wells: we will go by the king's highway, until we have passed your border.

23:Sichon would not allow Yisrael to pass through his border: but Sichon gathered all his people together, and went out against Yisrael into the wilderness, and came to Yahatz; and he fought against Yisrael.

24:Yisrael struck him with the edge of the sword, and possessed his land from the Arnon to the Yabbok, even to the children of Ammon; for the border of the children of Ammon was strong.

25: Yisrael took all these cities: and Yisrael lived in all the cities of the Emorites, in Cheshbon, and in all the towns of it.

מאבת ויחנו אַרָנוֹן בסופה 19:19 וממדבר :20 למבמות הפסגה יאסה

26:For Cheshbon was the city of Sichon the king of the Emorites, who had fought against the former king of Moav, and taken all his land out of his hand, even to the Arnon.

27:Therefore those who speak in proverbs say, Come you to Cheshbon; Let the city of Sichon be built and established:

28:For a fire is gone out of Cheshbon, A flame from the city of Sichon: It has devoured Ar of Moav, The lords of the high places of the Arnon.

29:Woe to you, Moav! You are undone, people of Kemosh: He has given his sons as fugitives, His daughters into captivity, To Sichon king of the Emorites.

30:We have shot at them; Cheshbon is perished even to Divon, We have laid waste even to Nophach, Which reaches to Medava

to Medeva. 31:Thus Yisrael lived in the land of the Emorites. 32:Moshe sent to spy out Yazer; and they took the towns of it, and drove out the Emorites who were there.

33:They turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he and all his people, to battle at Edrei.

34:The LORD said to Moshe, Don't fear him: for I have delivered him into your hand, and all his people, and his land; and you shall do to him as you did to Sichon king of the Emorites, who lived at Heshbon.

תכונן מואַב 29:**א**ול במות שם: יאמר

[Numbers]

ַנַסָעוּ מוֹאָב אַרְנוֹן בֿמנפֿע לְמֹשֶׁה הַזֹּאת בַרוּהַ מוֹאָב ַעַל־פָּגָי לא נָטֶה לאָ לאמר: **בַאַרְצֶּרְ** בַלַּר הַמֶּלֶרְ בֵינ בָּבֶרֶרְ ָנְל**א־נְתַ**ן אַבר **ֶאֶת־יִשְׂרָאֵ**ל סיחן ָישְׂרָאֵל[ׂ] **אֶת־כְּל־עַמּוֹ** לְלְרַ**א**ת וַיצא <u>וְלַבְּרָרְנְּבְרָר</u>ּוֹ וַיּלָּחֶם עַד־יַב*ּ*ק מָאַרְנֹן אָת־אַרְצוֹ אָת יִשְׂרָאֵל רַיּקַּת. 25 צמון: גָבוּל ַיש<u>ַ</u>רָאֵל הָאֱמֹרִי עיר **הֶשְׁבּוֹן** מֶלֶר סִיחוֶֹן :26 :26 מוֹאָב נְלְחֵם הָרִאשׁוֹן וְהְוּא בָּמֶלֶרְ על־בֶּן אַרִנּן: סִיחוֹן: וָתִכּוֹגְן עַבָּנָה סיחן מֶחֶשְׁבּוֹן אָכִלָה מִקּרְיַת מוֹאָב **אַרְנ**ְן: פַּלֵיטִם אֱמֹרִי בַּשְּׁבִית לָמֶלֶר וּבְנתִיוּ וַנִּשִּׁים ָחֶשְׂבַּוֹן

עַד־מִידְבָּא: וּנֵיּשֶׁב יִשְּׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֲמֹרִי: זְּיִנְיּשְׁלַח מֹשֶׁה לְּרַגֵּל אֶת־יַעְזֹר וַיִּלְכְּדָוּ בְּנֹתֶיהָ וַיִּיֶשׁ וַיִּוֹרֶשׁ אֶת־ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר־שָׁם: נֵיִיפְּנוּ וְיִישְׁלוּ דֶּרֶךְ הַבְּשׁׁן וַיִּצְא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתִם הְוּא וְכְל־עַמֵּוֹ לַמְלֶּךְ הַבְּשׁׁן אָדְרֶעִי: נַיִּיֹאמֶר יְהִוְה אֶל־מֹשֶׁה אַל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְּיִדְךְ נַתְּתִּי אֹתְוֹ וְאָת־כְּל־עַמִּוֹ וְאֶת־אַרְצִוֹ וְעָשִׂיתִ לִּוֹ כַּאֲשֶׁר עַשִּׂיתָ לְסִיחוֹן מֶלֶלֶךְ הְאָמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחָשְׁבִּוֹן: ויסעו מאבת ויוזבו בעיי העברים במדבר אשר עכ מואב ממזרוז השמש משם נסעו ויוזגו בנוזכ זרד משם נסעו ויוזגו מעבר ארגון אשר במדבר היצא מגבל האמרי כי ארבון גבול מואב בין מואב האמרי על כן יאמר בספר מכוומת את והב בסופה ואת הבוזכים ארבון ואשר הבוזכים אשר גטה כשבת ער וגשען כגבוכ בואב ומשם בארה הוא הבאר אשר אמר יהוה כמשה אסף את העם ואתגה כהם מים אל ישיר ישראכ את השירה הזאת עכי באר ענו כה באר מפרוה שרים כרוה גדיבי העם בממקק במשענתם וממדבר מתגה וממתגה גוזכיאכ ומגוזכיאכ במות ומבמות הגיא אשר בשדה מואב ראש הפסגה וגשקפה עכ פגי הישימן וישיכוז ישראכ בוכאכים אכ סיוזן בוכך כאמר אעברה בארצך כא גטה בשדה ובכרם כא בשתה מי באר בדרך המכך בכך עד אשר בעבר גבכר וכא גתן סיוזן את ישראכ עבר בגבכו ויאסף סיוון את כל עמו ויצא כקראת ישראל המדברה ויבא יהצה ויכוזם בישראל ויכהו ישראל לפי זורב ויירש את ארצו מארגן עד יבק עד בגי עמון כי על גבוכ בני עבון ויקוז ישראכ את ככ הערים האכלה וישב ישראכ בככ ערי האמרי בוזשבון ובככ בגתיה כי וזשבון עיר סיוזן מכך האמרי הוא והוא בכלום במכך מואב הראשון ויקוז את ככל ארצו מידו עד ארגן עכל כן יאמרו המשכים באו משבון תבגה ותכוגן עיר סימון כי אש יצאה מוזשבון כהבה מקרית סיוזן אככה ער מואב בעכל במות ארגן אוי כך מואב אברת עם כמוש בתן בביו פכלים ובבתיו בשבית כמכך אמרי סיוזון וגירם אבר וזשבון ער ריבן וגשים ער גפוז אשר עד מידבא וישב ישראכ בארץ האמרי וישכה משה כרגכ את יעזר ויככדו בגתיה ויירש את האמרי אשר שם ויפגו ויעכו דרך הבשן ויצא האמרי אשר שם ויפגו ויעכו דרך הבשן ויצא עוג מכך הבשן כקראתם הוא וככ עמו כמכוזמה אדרעי ויאמר יהוה אכ משה אכ תירא אתו כי בידך גתתי אתו ואת ככ עמו ואת ארצו ועשית כו כאשר עשית כסיוון מכך האמרי אשר יושב בישה ליושבן